



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 10 ta' Settembru 2010 (13.09)
(OR. en)**

13493/10

**Fajl Interistituzzjonali:
2010/0245 (NLE)**

**EEE 35
SOC 520
MI 296**

PROPOSTA

minn:	Kummissjoni Ewropea
data:	10 ta' Settembru 2010
Sugġett:	Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Komitat Kongunt taż-ŻEE dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuża proposta mill-Kummissjoni mibgħuta ma' ittra ta' tifsir mingħand is-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur, lis-Sur Pierre de BOISSIEU, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Mehmuz: SEC(2010) 1013 finali



KUMMISSJONI EWROPEA

Brussel 9.9.2010
SEG(2010) 1013 finali

2010/0245 (NLE)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Komitat Kongunt taż-
ŻEE
dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Sabiex jigi żgurat ir-rekwiżit taċ-ċertezza legali u l-omoġenità tas-Suq Intern, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għandu jintegra l-leġiżlazzjoni kollha relevanti tal-Komunità fil-Ftehim taż-ŻEE mill-aktar fis possibbli wara l-adozzjoni tiegħu.
2. L-abbozz tad-Deċiżjoni tal-Kumitata Kongunt taż-ŻEE (anness mad-Deċiżjoni tal-Kunsill proposta) għandu l-għan li jemenda l-Anness VI (sigurtà soċjali) billi jżid l-*acquis* Komunitarju ġdid f'dan il-qasam: Dan jikkonċerna r-Regolament 883/2004/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004, ir-Regolament 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 u r-Regolament 987/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali.
3. Addizzjonalment, l-abbozz tad-Deċiżjoni fih dispożizzjonijiet biex jinkludi numru ta' deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva.
4. L-abbozz tad-deċiżjoni fih ukoll dispożizzjonijiet biex jemenda l-Protokoll 37 biex fil-lista tiegħu tal-Kumitati jinkludi lill-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill).
5. L-Artikolu 1(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2894/94 dwar l-arrangamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim taż-ŻEE jipprevedi li l-Kunsill jistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata f'isem l-Unjoni għal Deċiżjonijiet bħal dawn fuq proposta mill-Kummissjoni.
6. Il-Kummissjoni tissottometti l-abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għall-adozzjoni mill-Kunsill bħala l-pożizzjoni tal-Unjoni. Il-Kummissjoni tittama li tkun fil-qagħda li tippreżenta l-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE kemm jista' ikun malajr.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat Kongunt taż-
ŻEE
dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 218(9), 48 u 352 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2894/94 tat-28 ta' Novembru 1994 dwar arrangamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea¹, u b'mod partikolari l-Artikolu 1(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) L-Anness VI għall-Ftehim taż-ŻEE fih dispożizzjonijiet speċifiċi u arrangamenti dwar is-sigurtà soċjali u l-Protokoll 37 fih lista ta' Kumitati li fihom jipparteċipaw l-Istati taż-ŻEE.
- (2) Huwa xieraq li jkun inkluż ir-Regolament 883/2004/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004, ir-Regolament 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 u r-Regolament 987/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali fil-ftehim. Addizzjonalment, huwa xieraq li jkunu inkluzi numru ta' deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva. Barra minn hekk, il-Protokoll 37 għandu jkun emendat biex fil-lista tiegħu ta' Kumitati jinkludi l-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill).
- (3) Huwa għalhekk meħtieġ li jkunu emendati l-Anness VI u l-Protokoll 37,

¹ ĠU L 305, 30.11.1994, p. 6.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu Uniku

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Komitat Kongunt taż-ŻEE dwar l-emenda mistennija għall-Anness VI - Sigurtà Soċjali kif ukoll il-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE huwa stipulat fl-anness ma' din id-deċiżjoni.

Magħmul fi [...],

Għall-Kunsill

Il-President

ANNEX

Abbozz ta'

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE

Nru

ta'

li temenda l-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE

IL-KUMITAT KONGUNT taż-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, kif emendat bil-Protokoll li jaġġusta l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejjah 'il-Ftehim', u b'mod partikolari l-Artikoli 98 u 101 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness VI tal-Ftehim kien emendat b'Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru.../... ta'²
- (2) Il-Protokoll 37 tal-Ftehim ġie emendat bid-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru .../... ta' ...³
- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali⁴, kif korrett mill-ĠU L 200, 7.6.2004, p.1 u mill-ĠU L 204, 4.8.2007, p. 30, għandu jiddaħħal fil-Ftehim.
- (4) Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, u li jiddetermina l-kontenut tal-Annessi tiegħu⁵ għandu jiddaħħal fil-Ftehim.
- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali⁶ għandu jiddaħħal fil-Ftehim.
- (6) Id-Deċiżjoni Nru A1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' proċedura ta' djalogu u konċiljazzjoni dwar il-validità ta' dokumenti, id-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli

² ĠU L ...

³ ĠU L ...

⁴ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.

⁵ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 43

⁶ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1

u l-provvista ta' benefiċċji skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁷ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.

- (7) Id-Deċiżjoni Nru A2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għal haddiema stazzjonati u haddiema li jahdmu għal rashom li qed jahdmu temporanjament barra l-Istat kompetenti⁸ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (8) Id-Deċiżjoni Nru E1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-arrangamenti prattiċi għall-perjodu tranzitorju tal-iskambju ta' dejta permezz ta' mezzi elettronici msemija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (9) Id-Deċiżjoni Nru F1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 68 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli ta' prijorità f'każ ta' koinċidenza tal-benefiċċji tal-familja¹⁰ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (10) Id-Deċiżjoni Nru H1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-qafas għat-tranzizzjoni mir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-applikazzjoni ta' Deċiżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali¹¹ għandhom jiddaħhlu fil-Ftehim.
- (11) Id-Deċiżjoni Nru H2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-metodi ta' hidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-ipproċessar tad-dejta tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali¹² għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (12) Id-Deċiżjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikoli 50(4), 58 u 87(5) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-għoti tal-benefiċċji tal-invalidità, tal-età u tas-superstiti¹³ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (13) Id-Deċiżjoni Nru S1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea¹⁴ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (14) Id-Deċiżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea¹⁵ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (15) Id-Deċiżjoni Nru S3 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tiddefinixxi l-benefiċċji koperti mill-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-

⁷ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 1.

⁸ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 5.

⁹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 9.

¹⁰ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 11.

¹¹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 13.

¹² ĠU C 106, 24.4.2010, p. 17.

¹³ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 21.

¹⁴ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 23.

¹⁵ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 26.

Kunsill u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁶ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.

- (16) Id-Deċiżjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-Artikolu 54(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żidiet fil-benefiċċji tal-qgħad għal membri dipendenti tal-familja¹⁷ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (17) Id-Deċiżjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-ambitu tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt għall-benefiċċji tal-qgħad ta' persuni qiegħda għal kollox għajr haddiema transkonfinali li kienu residenti fit-territorju ta' Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru kompetenti matul l-aħħar perjodu ta' impjieg tagħhom jew ta' xogħol għal rashom¹⁸ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (18) Id-Deċiżjoni Nru U3 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-ambitu tal-kunċett ta' qgħad parzjali u li japplika għal persuni qiegħda msemija fl-Artikolu 65(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (19) Ir-Rakkomandazzjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tikkonċerna s-sentenza Gottardo, li skontha l-vantaġġi li jgawdu ċ-ċittadini nnifishom ta' Stat partikolari skont konvenzjoni bilaterali dwar is-sigurtà soċjali ma' pajjiż mhux membru jridu jingħataw ukoll lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stati Membri oħra²⁰ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (20) Ir-Rakkomandazzjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-persuni qiegħda involuti f'attività professjonali jew kummerċjali part-time fi Stat Membru iehor li mhuwiex l-Istat ta' residenza²¹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (21) Ir-Rakkomandazzjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 64(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għal persuni qiegħda li jakkumpanjaw is-sieheb/sieħba tagħhom li qed jiehdu sehem f'attività professjonali jew kummerċjali fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti²² għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (22) Biex il-ftehim jiffunzjona sew, il-Protokoll 37 mal-Ftehim għandu jkun emendat biex jinkludi l-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali mwaqqfa bir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u l-Anness VI għandu jkun emendat sabiex jispeċifika l-proċeduri għall-assoċjazzjoni ma' din il-Kummissjoni u l-korpi marbuta magħha.
- (23) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71²³, li hu inkorporat fil-Ftehim u li konsegwentement għandu jithassar skont il-Ftehim.

¹⁶ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 40.

¹⁷ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 42.

¹⁸ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 43.

¹⁹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 45.

²⁰ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 47.

²¹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 49.

²² ĠU C 106, 24.4.2010, p. 51.

²³ ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2.

- (24) Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 iħassar, b'effett mil-1 ta' Mejju 2010, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72²⁴, li huwa inkorporat fil-Ftehim u li konsegwentement għandu jithassar skont dan il-Ftehim.
- (25) L-atti kollha taht l-intestaturi “Atti li l-Partijiet Kontraenti għandhom jagħtu każ tajjeb tagħhom” u “Atti li tagħhom il-partijiet kontraenti għandhom jiehdu nota” ma għadhomx jintużaw u konsegwentement għandhom jithassru skont il-Ftehim,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-Anness VI mal-Ftehim għandu jiġi emendat kif speċifikat fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

It-test tal-punt 5 (Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti) tal-Protokoll 37 (li fih il-lista pprovdut għaliha fl-Artikolu 101) mal-Ftehim għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill. ”

Artikolu 3

It-testi tar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004, kif korretti bil-ĠU L 200, 7.6.2004, p.1 u l-ĠU L 204, 4.8.2007, p.30, 987/2009 u 988/2009, id-Deciżjonijiet Nri A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 u U3, u r-Rakkomandazzjonijiet Nru P1, U1 u U2 fil-lingwa Islandiża u f'dik Norveġiża, li għandhom ikunu ppubblikati fis-Suppliment taż-ŻEE ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, għandhom ikunu awtentiċi.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-aħħar notifika lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE skont l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim*.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fis-Sezzjoni taż-ŻEE, u fis-Suppliment taż-ŻEE, ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, .

*Għall-Kumitat Kongunt ŻEE
Il-President*

²⁴ ĠU L 74, 27.3.1972, p. 1.

* [L-ebda rekwiżiti kostituzzjonali m'huma indikati.] [Rekwiżiti konstituzzjonali huma indikati.]

Is-Segretarji
Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

ANNEX

mad-Deċiżjoni tal-Komitat Kongunt taż-ŻEE Nru [...]

It-test tal-Anness VI tal-Ftehim għandu jinbidel b'dan li ġej:

‘INTRODUZZJONI

Meta l-atti msemmin f'dan l-Anness ikun fihom referenzi għall-proċeduri li huma speċifiċi għall-ordni legali tal-Komunità, bħal

- preamboli;
- id-destinatarji tal-atti Komunitarji;
- referenzi għat-territorji jew lingwi tal-KE;
- referenzi għad-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri tal-KE, l-entitajiet pubbliċi tagħhom, impriżi jew individwi relatati ma' xulxin; kif ukoll
- referenzi għal proċeduri ta' notifika u ta' informazzjoni;

Il-Protokoll 1 dwar l-adattamenti orizzontali għandu jgħodd, sakemm ma jkunx provdut mod ieħor f'dan l-Anness.

ADATTAMENTI SETTORJALI

- I. Għall-ghanijiet ta' dan l-Anness u minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 1, il-kliem ‘Stat(i) Membru(i)’ fl-atti msemminja għandhom jinftehm u li jinkludu, flimkien mat-tifsira tagħhom fl-atti tal-KE rilevanti, lill-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja.
- II. Fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-atti msemminja f'dan l-Anness, għall-ghanijiet tal-Ftehim preżenti, id-drittijiet u l-obbligi mogħtija lill-Kummissjoni Amministrattiva tal-Komunitajiet Ewropej dwar is-sigurtà soċjali li tiffurma parti mill-Kummissjoni tal-KE u d-drittijiet u d-dmirijiet mogħtija lill-Bord tal-Awditjar u l-Kummissjoni Teknika, li t-tnejn li huma jiffurmaw parti mill-Kummissjoni Amministrattiva msemminja, għall-ipproċessar tad-dejta, għandhom jittiehdu, skont id-dispożizzjoniet tal-Parti VII tal-Ftehim, mill-Komitat Kongunt taż-ŻEE.

I. KORDINAZZJONI ĠENERALI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI

ATTI MSEMMIJA

1. **32004 R 0883:** Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1), kif korrett bil-ĠU L 200, 7.6.2004, p.1 u l-ĠU L 204, 4.8.2007, p. 30, kif emendat:

- **32009 R 0988:** Ir-Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-16 ta' Settembru 2009 (ĠU L 284, 30.10.2009, p. 43).

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

- (a) Is-subparagrafu li ġej għandu jizdied mal-Artikolu 87(10):

"Fir-rigward tal-Liechtenstein, id-dispożizzjonijiet tat-tieni sentenza tal-Artikolu 65(2) u (3) għandhom japplikaw mill-inqas mill-1 ta' Mejju 2012.";

- (b) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness I(I):

"L-ISLANDA

Għoti bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment skont l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali Nru 100/2007.

IL-LIECHTENSTEIN

Għoti bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment skont il-Ligi dwar l-ghoti bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment tal-21 ta' Ġunju 1989 kif emendata.

IN-NORVEĠJA

Għoti bil-quddiem ta' manteniment tat-tfal skont l-Att dwar l-ghoti bil-quddiem ta' manteniment tat-tfal tas-17 ta' Frar 1989 Nru 2.";

- (c) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness I(II):

"L-ISLANDA

Għotjiet ta' somma f'darba maħsuba biex ipattu għall-kosti ta' adozzjoni internazzjonali skont l-Att dwar l-Għotjiet għall-Adozzjoni Nru 152/2006.

IN-NORVEĠJA

Għotjiet ta' somma f'darba mogħtija mat-twelid tat-tarbija skont l-Att Nazzjonali dwar l-Assigurazzjoni.

Għotjiet ta' somma f'darba mogħtija mal-adozzjoni skont l-Att Nazzjonali dwar l-Assigurazzjoni.";

- (d) Dan li ġej għandu jizdied mal-Anness II:

"L-ISLANDA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjagġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara

f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

L-ISLANDA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

L-ISLANDA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

L-ISLANDA – IN-NORVEĠJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IN-NORVEĠJA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IN-NORVEĠJA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IN-NORVEĠJA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku iehor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).”;

- (e) Dan li ġej għandu jizdied mal-Anness III:

"L-ISLANDA

IN-NORVEĠJA

- (f) Dan li ġej għandu jizdied mal-Anness IV:

"L-ISLANDA

IL-LIECHTENSTEIN

- (g) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness VIII, Parti 1:

"L-ISLANDA

L-applikazzjonijiet kollha mill-iskema bażika tal-anzjanità u l-iskema tal-impjegati tal-Istat b'benefiċċju definit.

IL-LIECHTENSTEIN

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet għall-anzjanità, assigurazzjoni għas-superstiti u tal-invalidità mill-iskema tal-pensjoni statutorja kif ukoll għall-pensjonijiet għall-anzjanità, għas-superstiti u tal-invalidità mill-iskema okkupazzjonali sa fejn ir-regolamenti tal-fondi tal-pensjoni rispettivi ma jkunx fihom diżpożizzjonijiet li jikkonċernaw tnaqqis.

IN-NORVEĠJA

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjoni tal-anzjanità, hlief pensjonijiet imsemmija fl-Anness IX.”;

- (h) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness VIII, Parti 2:

"L-ISLANDA

Skema ta' pensjoni tax-xogħol għall-anzjanità.

IL-LIECHTENSTEIN

Pensjonijiet għall-anzjanità, għas-superstiti u għall-invalidità mill-iskema okkupazzjonali.”;

- (i) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness IX(I):

"L-ISLANDA

Pensjoni għat-tfal skont l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali Nru 100/2007 u pensjoni għat-tfal skont l-Att dwar Assigurazzjoni Għall-Pensjoni Mandatorja u dwar l-Attivitajiet tal-Fondi għall-Pensjoni Nru 129/1997.”;

- (j) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness IX(II):

"L-ISLANDA

Pensjoni tal-invalidità bħla pensjoni bażika, suppliment tal-pensjoni u suppliment tal-pensjoni relatata mal-età skont l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali Nru 100/2007.

Pensjoni għall-invalidità skont l-Att dwar Assigurazzjoni Għall-Pensjoni Mandatorja u dwar l-Attivitajiet tal-Fondi għall-Pensjoni Nru 129/1997

IN-NORVEĠJA

Il-pensjoni Norveġiza għad-dizabilità, anke meta din tkun mibdula f'pensjoni għall-anzjanità hekk kif tintlaħaq l-età tal-pensjoni, u l-pensjonijiet kollha (pensjonijiet għas-superstiti u għall-anzjanità) bbażati fuq il-qliġ mill-pensjoni ta' persuna mejta.”;

- (k) Dan li ġej għandu jżied mal-Anness X:

"IL-LIECHTENSTEIN

- (a) Għajjnuna għal persuni neqsin mid-dawl (Liġi dwar l-ġoti ta' għajjnuna għal persuni neqsin mid-dawl tas-17 ta' Diċembru 1970 kif emendata);
- (b) Għajjnuna tal-maternità (Liġi dwar l-ġoti ta' għajjnuna tal-maternità tal-25 ta' Novembru 1981 kif emendata);
- (c) Benefiċċji supplimentari għall-assigurazzjoni għall-anzjanità, għas-superstiti u għall-invalidità (Liġi dwar benefiċċji supplimentari għall-assigurazzjoni għall-anzjanità, għas-superstiti u għall-invalidità tal-10 ta' Diċembru 1965 kif emendata).

IN-NORVEĠJA

- (a) Pensjoni supplimentari minima garantita lil persuni li jitwieldu diżabbli jew isiru diżabbli f'età żgħira skont l-Att tal-Assigurazzjoni Nazzjonali;
- (b) Benefiċċji speċjali skont l-Att tad-29 ta' April 2005 Nru 21 dwar l-għajjnuna supplimentari lil persuni għal perjodi qosra ta' residenza fin-Norveġja.”;

- (l) Dan li ġej għandu jżied mal-Anness XI:

"L-ISLANDA

- 1.
 - (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6, persuni li ma kinux impjegati bi qliġ f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri jew l-Istati tal-EFTA huma intitolati għal pensjoni soċjali Islandiża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fl-Islanda minn tal-anqas għal tliet snin, sugġetti għal-limiti tal-età preskritti mil-legiżlazzjoni Islandiża.
 - (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ma japplikawx għad-dritt għal pensjoni soċjali Islandiża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qliġ fl-Islanda, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.
- 2. Fejn wiehed jintemmlu l-impjieg jew l-impjieg għal rasu fl-Islanda u l-kontingenza tinqala' matul impjieg jew impjieg għal rasu fi Stat ieħor li għalih japplika dan ir-Regolament u fejn il-pensjoni ta' dizabilità tas-sigurtà soċjali u l-iskemi ta'

pensjoni supplimentari (Fondi ta' pensjoni) fl-Islanda ma jibqgħux jinkludu l-perjodu ta' bejn il-kontingenza u l-età pensjonabbli (perjodi futuri), perjodi ta' assigurazzjoni skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor li għaliha japplika dan ir-Regolament għandhom jittiehdu inkonsiderazzjoni għall-htieġa tal-perjodi futuri bħallikieku dawn kienu perjodi ta' assigurazzjoni fl-Islanda.

IL-LIECHTENSTEIN

1. Assigurazzjoni obligatorja skont l-iskema ta' assigurazzjoni tal-Liechtenstein kontra l-mard għal benefiċċji *in natura* ("Krankenpflegeversicherung") u eżenzjonijiet possibbli:

(a) Id-dispożizzjonijiet legali tal-Liechtenstein li jirregolaw assigurazzjoni obligatorja kontra l-mard għandhom japplikaw għall-persuni li ġejjin li mhumix residenti fil- Liechtenstein:

(i) persuni soġġetti għad-dispożizzjonijiet legali tal-Liechtenstein skont it-
Titolu II tar-Regolament;

(ii) persuni li għalihom il-Liechtenstein għandu jhallas l-ispejjeż tal-
benefiċċji skont l-Artikoli 24, 25, 26 tar-Regolament;

(iii) persuni li jirċievu l-benefiċċji tal-Liechtenstein għall- qgħad;

(iv) membri tal-familja ta' persuni msemija f'(i) u (iii) jew ta' persuna
impjegata jew li taħdem għal rasha li ttrissjedi fil-Liechtenstein li hija
assigurata skont l-iskema ta' assigurazzjoni tal-Liechtenstein kontra l-
mard;

(v) membri tal-familja ta' persuni msemija f'(ii) jew ta' pensjonant
residenti fil-Liechtenstein li hu assigurat skont l-iskema ta'
assigurazzjoni tal-Liechtenstein kontra l-mard.

Minhabba li membri tal-familja huma meqjusin bħala daww il-persuni li huma
definiti bħala membri tal-familja skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza.

(b) Persuni li saret referenza għalihom f'(a) jistgħu, fuq talba, jiġu eżentati minn
assigurazzjoni obligatorja għal benefiċċji *in natura* jekk u sakemm huma
residenti fl-Awstrija u jistgħu jagħtu prova li huma eliġibbli għal kopertura
minn assigurazzjoni kontra l-mard statutarja jew ekwivalenti fil-każ ta'
mard. L-eżenzjoni ma tistax tkun revokata hliel fil-każ ta' bidla tal-
impjegatur.

Din it-talba

(aa) għandha tiġi pprezentata fi żmien tliet xhur mid-data li fiha jidhol fis-
sehh l-obbligu li tittiehed assigurazzjoni fil-Liechtenstein; fejn,
f'każijiet ġustifikati, it-talba tiġi pprezentata wara din id-data ta'
għeluq, l-eżenzjoni għandha tidhol fis-sehh sa mill-bidu tal-obbligu
tal-assigurazzjoni. Persuni li diġà qed ikunu assigurati fl-Awstrija meta

jidhol fis-seħħ ir-Regolament fiz-ŻEE huma kkunsidrati eżenti mill-assigurazzjoni obbligatorja tal-Liechtenstein għal benefiċċji in natura;

- (bb) għandha tapplika għall-membri kollha tal-familja li jkollhom ir-residenza tagħhom fl-istess Stat.
2. Persuni li qeghdin jaħdmu fil-Liechtenstein, iżda li ma għandhomx ir-residenza tagħhom hemmhekk u li għandhom kopertura tal-assigurazzjoni statutarja fl-Istat ta' residenza tagħhom skont il-punt 1(b), kif ukoll il-membri tal-familja tagħhom, għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament matul is-soġġorn fil-Liechtenstein.
 3. Għall-ghanijiet li jiġu applikati l-Artikoli 18, 19, 20, 27 tar-Regolament fil-Liechtenstein, l-assiguratur kompetenti għandu jhallas l-ispejjeż kollha ffatturati.
 4. Meta persuna soġġetta għad-dispożizzjonijiet legali tal-Liechtenstein skont it-Titolu II tar-Regolament tkun, fl-applikazzjoni ta' 1(b), soġġetta, għall-ghanijiet ta' assicurazzjoni kontra l-mard, għad-dispożizzjonijiet legali ta' Stat iehor kopert b'dan il-Ftehim, l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji in natura għal inċidenti mhux fuq il-post tax-xogħol għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn l-assiguratur tal-Liechtenstein kontra inċidenti fuq il-post tax-xogħol u inċidenti mhux fuq il-post tax-xogħol u mard industrijali u l-istituzzjoni tal-assigurazzjoni kontra l-mard kompetenti jekk jeżisti intitolament għall-benefiċċji in natura miż-żewġ korpi. L-assiguratur tal-Liechtenstein kontra inċidenti fuq il-post tax-xogħol u inċidenti mhux fuq il-post tax-xogħol u mard industrijali għandu jissodisfa l-ispejjeż kollha fil-każ ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol, inċidenti lejn il-post tax-xogħol jew mard industrijali, saħansitra meta jkun hemm intitolament għall-benefiċċji minn korp tal-assigurazzjoni kontra l-mard fil-pajjiż ta' residenza.

IN-NORVEĠJA

1. Id-dispożizzjonijiet tranżitorji tal-legislazzjoni Norveġiża dwar tnaqqis tal-perjodu tal-assigurazzjoni li huma meħtieġa għall-pensjoni shiha supplimentari għall-persuni li twieldu qabel l-1937 għandhom ikunu applikabbli għal persuni li huma koperti bir-Regolament sakemm dawn kienu residenti fin-Norveġja, jew involuti f'attività li trendi bħala impjegati jew li jaħdmu għal rashom fin-Norveġja, għal dak l-ammont ta' snin kif meħtieġ wara li jkun għalqu s-sittax-il sena u qabel l-1 ta' Jannar 1967. Dan ir-rekwizit huwa ta' sena għal kull sena li persuna tkun twieldet qabel l-1937.
2. Persuna assicurata bl-Att Nazzjonali dwar l-Assigurazzjoni li tipprovdi għajjnuna għal min hu avvanzat fl-età u għandu bżonn l-għajjnuna u hu assicuratur, għal min għandu xi diżabilità jew persuni li huma morda għandhom, skont il-kondizzjonijiet stabbiliti, jingħatawlihom punti għall-pensjoni għal dawn il-perjodi. Similarmet, u mingħajr hsara għall-Artikolu 44 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009, persuna li tiehu hsieb ta' tfal zghar għandhom jingħatawliha punti għall-pensjoni meta toqgħod fi Stat iehor li japplika għalih dan ir-Regolament, sakemm il-persuna kkonċernata qieghdha fuq il-liv tal-ġenituri skont il-liġi tax-xogħol Norveġiża.

3. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6, persuni li ma kinux impjegati bi qligħ f'wieħed jew aktar mill-Istati Membri tal-KE jew tal-EFTA huma intitolati għal pensjoni soċjali Norveġiża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fin-Norveġja minn tal-anqas għal tliet snin, suġġetti għal-limiti tal-età preskritti mil-leġiżlazzjoni Norveġiża.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ma japplikawx għad-dritt għal pensjoni soċjali Norveġiża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligħ fin-Norveġja, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.

MODALITAJIET GHALL-PARTEĊIPAZZJONI TAL-ISTATI TAL-EFTA FIL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA GHALL-KORDINAZZJONI TAS-SISTEMI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI U L-KUMMISSJONI TEKNIKA GHALL-IPPROĊESSAR TAD-DEJTA U FIL-BORD TAL-AWDITJAR, IT-TNEJN LI HUMA KONNESSI MAL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA, SKONT L-ARTIKOLU 101 TAL-FTEHIM:

L-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja jistgħu jibagħtu rappreżentant kull wieħed, preżenti f'kapacità konsultattiva (osservatur), għall-laqgħat tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, li tiffirma parti mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, u għall-laqgħat tal-Kummissjoni Teknika għall-iproċessar tad-dejta u tal-Bord tal-Awditjar, it-tnejn marbuta mal-Kummissjoni Amministrattiva.

2. **32009 R 0987:** Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali (ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1).

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

- (a) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness 1:

“L-ISLANDA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka ta' rifiżjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, incidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

L-ISLANDA - IL-LUSSEMBURGU

Arrangament tat-30 ta' Novembru 2001 dwar ir-rimbors ta' spejjeż fil-qasam tas-sigurtà soċjali.

L-ISLANDA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka ta' rifiżjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

L-ISLANDA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka ta' rifiżjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

L-ISLANDA – IN-NORVEĠJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka ta' rifiżjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka ta' rifiżjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – IL-LUSSEMBURGU

L-Artikoli 2 sa 4 tal-Ftehim tad-19 ta' Marzu 1998 dwar ir-rifiżjoni tal-ispejjeż fil-qasam tas-sigurtà soċjali.

IN-NORVEĠJA – IL-PAJJIŻI L-BAXXI

Ftehim tat-23 ta' Jannar 2007 dwar ir-rifiżjoni tal-ispejjeż għal benefiċċji in natura previsti fir-Regolamenti (KEE) Nri 1408/71 u 574/72.

IN-NORVEĠJA – IL-PORTUGALL

L-arranġament tal-24 ta' Novembru 2000 skont l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 dwar ir-

rinunzja reċiproka tar-rifużjoni ta' spejjeż ta' benefiċċji in natura għal mard, maternità, incidenti fuq il-post tax-xogħol u mard marbut max-xogħol u tal-ispejjeż inkorsi għal kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi previsti skont dawn ir-Regolamenti.

IN-NORVEĠJA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka ta' rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, incidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, incidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-20 ta' Marzu 1997 u tat-3 ta' April 1997 dwar l-Artikoli 36(3) u 63 (3) tar-Regolament (rimbors u r-rinunzja ta' rimbors tal-ispejjeż ta' benefiċċji in natura), u l-Artikolu 105 tar-Regolament ta' implimentazzjoni (rinunzja tal-ispejjeż ta' kontrolli amministrattivi u eżaminazzjonijiet mediċi).”;

- (b) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness 3:

“IN-NORVEĠJA”;

- (c) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness 5:

“IL-LIECHTENSTEIN

IN-NORVEĠJA”.

ATTI LI L-PARTIJET KONTRAENTI GĦANDHOM IQISU BIR-REQQA

- 3.1 **32010 D 0424(01)**: Id-Deciżjoni Nru A1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' proċedura ta' djalogu u konċiljazzjoni dwar il-validità ta' dokumenti, id-determinazzjoni tal-legiżlazzjoni applikabbli u l-provvista ta' benefiċċji skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 1).
- 3.2 **32010 D 0424(02)**: Id-Deciżjoni Nru A2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-legiżlazzjoni applikabbli għal

haddiema stazzjonati u haddiema li jahdmu għal rashom li jahdmu temporanjament barra l-Istat kompetenti (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 5).

- 4.1 **32010 D 0424(03):** Id-Deciżjoni Nru E1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-arrangamenti prattiċi għall-perjodu tranżitorju tal-iskambju ta' dejta permezz ta' mezzi elettronici msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 9).
- 5.1 **32010 D 0424(04):** Id-Deciżjoni Nru F1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 68 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli ta' prijorità f'każ ta' koinċidenza mal-benefiċċji tal-familja (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 11).
- 6.1 **32010 D 0424(05):** Id-Deciżjoni Nru H1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-qafas għat-tranżizzjoni mir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-applikazzjoni ta' Deciżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 13).
- 6.2 **32010 D 0424(06):** Id-Deciżjoni Nru H2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-metodi ta' hidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-Ipproċessar tad-dejta tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 17).
- 7.1 **32010 D 0424(07):** Id-Deciżjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikoli 50(4), 58 u 87(5) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-ghoti tal-benefiċċji tal-Invalidità, tal-Età u tas-Superstiti (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 21).
- 8.1 **32010 D 0424(08):** Id-Deciżjoni Nru S1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 23).
- 8.2 **32010 D 0424(09):** Id-Deciżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 26).
- Id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni għandhom jinqraw bl-adattament li ġej, għall-għan ta' dan il-Ftehim:
- Minkejja il-punt 3.3.2 tal-Anness għad-Deciżjoni, l-Istati tal-EFTA għandhom xorta wahda l-possibbiltà li jdahhlu l-istilel Ewropej fuq il-Karti tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea maħruġa minnhom.
- 8.3 **32010 D 0424(10):** Id-Deciżjoni Nru S3 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tiddefinixxi l-benefiċċji koperti mill-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 40).
- 9.1 **32010 D 0424(11):** Id-Deciżjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-Artikolu 54(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żidiet fil-benefiċċji tal-qgħad għal membri dipendenti tal-familja (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 42).

- 9.2 **32010 D 0424(12)**: Id-Deċiżjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-ambitu tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt għall-benefiċċji tal-qgħad ta' persuni qiegħda għal kollox minbarra haddiema transkonfinali li kienu residenti fit-territorju ta' Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru kompetenti matul l-aħħar perjodu tal-impjieg tagħhom jew tax-xogħol għal rashom (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 43).
- 9.3 **32010 D 0424(13)**: Id-Deċiżjoni Nru U3 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-ambitu tal-kunċett tal-'qgħad parzjali' li japplika għal persuni qiegħda msemmiya fl-Artikolu 65(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 45).

ATTI LI L-PARTIJIET KONTRAENTI GHANDHOM JIEHDU NOTA TAGHHOM

- 10.1 **32010 H 0424(01)**: Ir-Rakkomandazzjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tikkonċerna sentenza Gottardo, li skontha l-vantaġġi li jgawdu ċ-ċittadini nnifishom ta' Stat partikolari skont konvenzjoni bilaterali dwar is-sigurtà soċjali ma' pajjiż mhux membru jridu jingħataw ukoll lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stati Membri oħra (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 47).
- 11.1 **32010 H 0424(02)**: Ir-Rakkomandazzjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuni qiegħda involuti f'attività professjonali jew kummerċjali part-time fi Stat Membru ieħor li mhuwiex l-Istat ta' residenza (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 49).
- 11.2 **32010 H 0424(03)**: Ir-Rakkomandazzjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 64(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għal persuni qiegħda li jakkumpanjaw is-sieheb/sieħba tagħhom li qed jiehdu sehem f'attività professjonali jew kummerċjali fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 51).

II. IS-SALVAGWARDJA TAD-DRITTIJET TAL-PENSJONI SUPPLIMENTARI

ATTI MSEMMIJA

12. **398 L 0049**: Id-Direttiva tal-Kunsill 98/49/KE tad-29 ta' Ġunju 1998 dwar is-salvagwardjar tad-drittijiet ta' pensjoni supplimentari ta' persuni impjegati u li jaħdmu għal rashom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità (ĠU L 209, tal-25.7.1998, p. 46).'